

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В ГОРНОМАРИЙСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Стилистика, как известно, есть наука о языковом стиле. Но что означает "стиль" применительно к языку? По мнению М.Риффратера, С.Левина, Н.Рювета и др., стиль определяется структурой сообщения, т.е. сетью отношений между словами, конструкциями, фигурами, размерами и т.п. внутри текста (Михель 1981: 212).

Основная цель данной статьи - выявить и описать стилистические приемы и выразительные средства синтаксического уровня, образуемые компонентами глагольно-именных словосочетаний в рамках предложений и текста. Под синтаксическими выразительными средствами следует понимать: нормативные структуры, выразительность которых определяется контекстом; синтаксические структуры, которые обладают более определенным, хотя и достаточно абстрактным, характером выразительности (Брандес 1990: 239).

В данной статье мы придерживаемся мнений А.Н.Мороховского, О.П.Воробьевой, Н.И.Лихошерст, З.В.Тимошенко, которые все выразительные средства синтаксиса делят на три группы: 1) выразительные средства, основанные на редукации исходной модели; 2) выразительные средства, основанные на экспансии исходной модели; 3) выразительные средства, основанные на изменении порядка следования компонентов исходной модели (Мороховский и др.: 1991).

В горномарийском литературном языке распространенным средством расширения синтаксической структуры являются различные типы повторов, под которыми понимается повторение какого-либо члена предложения, словосочетания, расположенных в непосредственной близости (Мороховский и др. 1991: 143). Проанализированный материал показывает, что компоненты глагольно-именных словосочетаний горномарийского литературного языка образуют только два вида повтора - расширенный и кольцевой, отличающихся друг от друга характером структурной организации. Под расширенным повтором понимается повторение речевой единицы с дополнительными компонентами, уточняющими и расширяющими ее смысл: *Ой, ярата гынь, ярата ик, пелашым - курым мыч* 'Ой, если полюбит, то полюбит одну на всю жизнь' (Григорьев 1996: 6). В указанном примере

усиление выразительности, выраженное повтором *ярата гынь, ярата пелашым*, происходит за счет союза *гынь* 'то'. Вторым видом наиболее распространенного вида повтора является кольцевой повтор, при котором происходит расширение речевой единицы в начале и в конце высказывания: *Кеквлан мырым тек тышледыл, мырен сылны мырым ике* 'Слушая песни птиц, он сам пел красивые песни' (Григорьев 1996: 63). Следует отметить, что основной функцией повторов, выраженных глагольно-именными словосочетаниями, является интенсификация, выделение высказывания, раскрывающегося только в контексте.

Вторым видом выразительных средств, основанных на экспансии исходной модели, является перечисление. Перечисление создается повторением однородных синтаксических единиц, основывающихся на процессе расширения, под которым понимается добавление к некоторой синтаксической единице других единиц того же синтаксического статуса (Мороховский и др. 1991:145). В горномарийском литературном языке перечисление компонентов глагольно-именных словосочетаний осуществляется без каких-либо союзов: *Эх, кыргызжнем алык лапыш, мыры лош, пеледыш лош* 'Эх, хочу убежать на луг, в мир песен и цветов' (Григорьев 1996: 82). *Шанен иктым, весым, молым* эрта кылмыкталшы ййд 'Я вспоминаю то одно, то другое и так проходит морозная ночь' (Григорьев 1996: 100). Перечисления используются как средства усиления содержания высказывания, как средство указания наиболее значимого в тексте.

Третьим видом выразительных средств, основанных на изменении порядка следования компонентов исходной модели, являются стилистические инверсии. Инверсия - нарушение нормативного порядка следования единиц речи (Мороховский и др. 1991: 149). В горномарийском литературном языке инверсия предполагает преднамеренное нарушение порядка слов с целью эмоционального, смыслового выделения какого-либо компонента словосочетания или же всего высказывания: *Сыры, вычем, шергаканем, мынь ответым торцет вел* 'Пиши, дорогая, жду ответа только от тебя' (Григорьев 1996: 41). *Седындонок канден кангыж подарказш ик эргым* 'Из-за этого лето подарило ему сына' (Григорьев 1996: 42).

Если же говорить о форме инверсий, то на уровне глагольно-именных словосочетаний распространена *частичная инверсия*, характерной чертой которой является перестановка лишь одного компонента словосочетания: *Вычен чымде Евдок дорцын ты ашында-*

рымашым 'С нетерпением он ждал от Евдокии ответа' (Григорьев 1996: 56).

Можно выделить следующие модели инверсий глагольно-именных словосочетаний:

1) один из компонентов глагольно-именного словосочетания - прямой объект - занимает последнее место в высказывании: *Царади-реш кыцкен Порфи тоша шонгы имнижым* 'Порфий запряг свою дохлую лошадку' (Григорьев 1996: 55);

2) именные части речи в локативных падежах, которые обычно стоят после сказуемого, занимают начальную позицию в высказывании: *Лазаретышты кым арня кишым, цашан ылам раит?* 'Три недели лежал в лазарете, счастлив?' (Григорьев 1996: 40) Основная функция инверсий - усиление динамичности, экспрессивности всего высказывания.

В горномарийском литературном языке компоненты глагольно-именных словосочетаний могут образовывать такие стилистические приемы, как параллелизм и риторический вопрос. Под стилистическими приемами И.Р.Гальперин понимает намеренное и сознательное усиление какой-либо типической структурной и/или семантической черты языковой единицы (нейтральной или экспрессивной), достигшее обобщения и типизации и ставшее таким образом порождающей моделью (Galperin 1977: 29-30). Известно, что различают полный, неполный или частичный типы параллелизма. Под этим термином понимаются тождественные построения двух (или более) предложений или их частей. Проанализированный материал показывает, что на уровне глагольно-именных словосочетаний в горномарийском литературном языке встречается лишь частичный параллелизм, в результате которого происходит повторение нескольких синтаксических единиц в пределах одного предложения:

Монден ам керд ты когечым:

Коктын выдлан каштмынам,

Монден ам керд ты тыр вадым:

Ласко юкет шоокшы кид

'Не могу забыть ту Пасху:

Как мы ходили с тобой за водой,

Не могу забыть тот вечер:

Ласковый голос, теплые руки' (Григорьев 1996: 39).

Основной функцией параллелизма в поэзии является создание определенного ритма типичного для данного текста, усиление экспрес-

сивной значимости высказывания. Он делает речь более динамичной, объемной, многоплановой.

Нередко в рамках контекста между компонентами глагольно-именных словосочетаний происходит семантический сдвиг синтаксической единицы и в результате образуется такой стилистический прием как риторический вопрос, т.е эмоциональное утверждение или отрицание в форме вопроса:

Ма ак лиалт ылымаиты:

Ылен-ылен мам ат уз?

‘С чем только не встретишься

Чего только не бывает в жизни?’ (Григорьев 1996: 140).

Риторический вопрос не требует ответа, а служит лишь средством усиления выразительности высказывания. Чаще всего риторические вопросы употребляются в повествовании автора как способ привлечения внимания к сказанному, как средство воспроизведения размышлений персонажа для передачи внутренней монологической речи.

Таким образом, компоненты глагольно-именных словосочетаний, взаимодействуя друг с другом в определенном контексте, могут образовывать различные стилистические приемы и выразительные средства, которые являются одним из самых богатых средств речевой экспрессивности горномарийского литературного языка. К этим приемам относятся повторы, перечисления, инверсии, параллелизмы и риторические вопросы.

Сокращения

Григорьев 1996 – Григорьев В.Е. Йынгы йога: Лыдыш роман. Икшы книга. Йошкар-Ола: Мары книга издательство, 1996. 196с.

Брандес 1990 - Брандес М.П. Стилистика немецкого языка: Для ин-тов и фак. иностр. яз. М., 1990. 320 с.

Михель 1981 - Михель Г. Основы теории стиля // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвостилистика. Вып. IX. М., 1981. С. 211-298.

Мороховский и др. 1991 - Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика современного английского языка. Киев. 1991. 270с.

Galperin 1977 - Galperin I.R. Stylistics. Moscow, 1977. 332p.